

## Những gì chúng tôi có thể làm và không thể làm

# Nhân viên Phòng Đăng ký CTTT

Nhân viên Phòng Đăng ký CTTT cần phải cung ứng thông tin và dịch vụ đến các bên và công chúng theo cách thức mà đảm bảo sự chính trực và duy trì sự vô tư. Tờ dữ kiện này giải thích các thông tin nào mà chúng tôi có thể hoặc không thể cung ứng.

## Phòng Đăng ký CTTT

The Consumer, Trader and Tenancy Tribunal (CTTT) là một cơ quan độc lập nhằm giải quyết các tranh chấp và ban ra các án lệnh áp buộc. Việc giải quyết các tranh chấp gồm các tiến trình không nghi thức nhằm giải quyết tranh chấp, chẳng hạn như hòa giải và xét xử.

Vai trò của Phòng Đăng ký CTTT là cung ứng thông tin về lễ lối làm việc và thủ tục của CTTT, để hỗ trợ chức năng của CTTT trong việc giải quyết tranh chấp và điều hành các trợ giúp của CTTT. Tất cả các vai trò này phải được thực hiện theo phương cách nhằm đảm bảo sự chính trực của hệ thống CTTT được duy trì.

Các hoạt động mà nhân viên Phòng Đăng ký CTTT có thể cung ứng hoặc không thể cung ứng là các thông lệ làm việc lâu nay mà thường được áp dụng tại tất cả các Tòa án và Tòa xét xử của Úc. Các thông lệ này đảm bảo các hoạt động quản trị của nhân viên Phòng Đăng ký được tách rời khỏi vai trò độc lập làm quyết định của các Viên chức Tòa án (Tribunal Members). Các thông lệ này cũng đảm bảo rằng nhân viên Phòng Đăng ký không được tư vấn hoặc cung ứng thông tin theo cách tạo ưu thế cho một bên nào hơn bên kia.

## Nhân viên Phòng Đăng ký có thể làm gì?

Nhân viên Phòng Đăng ký CTTT có thể cung ứng cho quý vị thông tin tổng quát về các thông lệ và thủ tục của CTTT.

### *Chúng tôi có thể giải thích về cách thức CTTT hoạt động ra sao*

Ví dụ như, chúng tôi có thể:

- Hướng dẫn cho quý vị về việc cần nộp đơn nào và lệ phí phải trả, dựa trên thông tin mà quý vị cung ứng
- Cho quý vị biết nếu quý vị hội đủ điều kiện được giảm lệ phí
- Cho quý vị biết chúng tôi sẽ quản lý trường hợp của quý vị như thế nào và chúng tôi nhắm đến việc xét đơn trong vòng thời gian bao lâu
- Giải thích các bước khác nhau trong tiến trình nộp đơn đến CTTT
- Giải thích về các biện pháp an toàn cá nhân của CTTT và các thu xếp an ninh tại buổi xét xử
- Thu xếp để có một thông dịch viên đến giúp đỡ miễn phí trong buổi xét xử của quý vị, nếu có yêu cầu

- Cung ứng thông tin về các trợ giúp có sẵn nếu quý vị có nhu cầu đặc biệt nào (ví dụ như sử dụng xe lăn, khiếm thính)
- Giải thích cách thức nộp đơn xin hoãn xử, xét xử khẩn cấp hoặc xin xử lại
- Cho quý vị biết về cách thức thu xếp để đưa ra giấy triệu tập (summons) để tham dự và đưa chứng cứ hoặc xuất trình giấy tờ. .

### *Chúng tôi có thể giúp quý vị về tiến trình nộp đơn*

Ví dụ như, chúng tôi có thể:

- Đưa cho quý vị mẫu đơn và các bản in khác
- Giới thiệu quý vị vào xem trang mạng của CTTT ở địa chỉ [www.cttt.nsw.gov.au](http://www.cttt.nsw.gov.au) để tải xuống mẫu đơn nộp và các thông tin hỗ trợ
- Cho quý vị biết về hệ thống nộp đơn trực tuyến trên mạng thông tin của chúng tôi
- Kiểm tra giấy tờ của quý vị để hoàn tất đơn nộp, chẳng hạn như chữ ký, tên và địa chỉ của các bên và xem các giấy tờ cần thiết đã có nộp đủ không
- Hướng dẫn quý vị đến các cơ quan nào mà có thể giúp quý vị trong việc nhận ra đối tượng bên kia một cách chính xác
- Đưa cho quý vị địa chỉ liên lạc của các cơ quan nào có thể trợ giúp hoặc tư vấn miễn phí hoặc ít tốn kém cho quý vị về cách chuẩn bị trường hợp của quý vị
- Thực hiện các bước cần thiết để thông báo cho bên kia về việc tranh chấp
- Liệt kê vụ việc của quý vị vào thời gian thích hợp và đảm bảo hồ sơ của quý vị được đưa tới Viên chức Tòa án được chỉ định.

### *Chúng tôi có thể cho biết thông tin về tiến triển đối với việc nộp đơn của quý vị*

Ví dụ như, chúng tôi có thể:

- Giới thiệu quý vị vào xem trang mạng [www.cttt.nsw.gov.au](http://www.cttt.nsw.gov.au) để biết nhiều nguồn hỗ trợ khác nhau, kể cả danh sách các vụ xét xử
- Nêu ra tiến trình cần làm theo nếu quý vị muốn xem hồ sơ của quý vị, nhận được bản thu âm hoặc bản đánh máy của cuộc xét xử
- Hướng dẫn cho quý vị cách làm sao nêu góp ý (kể cả phê bình, khen ngợi hoặc phàn nàn) về các dịch vụ của CTTT
- Hướng dẫn về tiến trình mà quý vị cần làm theo để áp buộc một án lệnh của CTTT.

## Những gì mà nhân viên Phòng Đăng ký không thể làm?

Nhân viên Phòng Đăng ký CTTT không thể tư vấn hoặc có hành động nào làm phương hại đến sự vô tư của chúng tôi. Điều này giúp đảm bảo chắc chắn cả đôi bên trong vụ tranh chấp đều có sự thuận lợi như nhau trước tòa án CTTT.

### Chúng tôi không thể giúp đưa vụ tranh chấp của quý vị đến CTTT

Ví dụ như, chúng tôi không thể:

- Tư vấn pháp lý cho quý vị, hướng dẫn quý vị cách thức chuẩn bị trường hợp của quý vị, hoặc cho quý vị biết CTTT có thẩm quyền pháp lý để xét xử trường hợp của quý vị không
- Đề nghị một luật sư nào đó để hành động thay cho quý vị
- Tư vấn cho quý vị xem quý vị đã có nhận ra danh tính chính xác của phía bên kia
- Hướng dẫn quý vị sử dụng các từ ngữ nào trong đơn, coi xem quý vị có đưa ra đầy đủ thông tin hay không hoặc chứng cứ nào mà quý vị cần tới để hỗ trợ trường hợp của quý vị
- Khuyến quý vị có nên đưa trường hợp của quý vị tới CTTT hoặc nên xin các án lệnh nào
- Đưa ra ý kiến hoặc nói cho quý vị biết các quyết định của CTTT sẽ có thể là thế nào.

### Lời khuyên CTTT

Nếu không chắc về cách thức đưa việc tranh chấp của mình đến CTTT, hãy liên lạc một trong các dịch vụ được nêu trong tờ dữ kiện *Getting help\** (Tìm sự giúp đỡ) của chúng tôi. Quý vị có thể cần tìm trợ giúp thêm khi đơn của quý vị tiến triển.

### Chúng tôi không thể đưa ra một số loại trợ giúp nào đó khi vụ việc của quý vị đang được xét xử

Ví dụ như, chúng tôi không thể:

- Khuyến quý vị nên nói những gì tại cuộc xét xử CTTT
- Thay mặt quý vị để chuyển đạt trường hợp của quý vị trực tiếp đến Viên chức Xét xử hoặc thay mặt quý vị để nêu câu hỏi nào đến Viên chức Xét xử
- Để cho quý vị hoặc người nào thay mặt quý vị liên lạc trực tiếp một Viên chức Xét xử (qua lời nói hoặc văn bản) ngoại trừ vào phiên xử của CTTT hoặc qua tiến trình nộp đơn chính thức
- Tiết lộ án lệnh của Viên chức Tòa án trước khi Viên chức chính thức đưa ra quyết định.

### Lời khuyên CTTT

Tất cả các giao dịch giữa Viên chức Tòa án và các bên chỉ có thể xảy ra tại cuộc xét xử CTTT. Điều này giúp cho tất cả các bên đều có cơ hội tham dự, nghe và hỏi đáp bất cứ thông tin hoặc chứng cứ nào đã được nộp về cuộc tranh chấp.

### Chúng tôi không thể đưa ra các loại trợ giúp nào đó sau cuộc xét xử

Ví dụ như, chúng tôi không thể:

- Diễn dịch án lệnh do Viên chức Tòa án hoặc Viên chức xét xử (Adjudicator) đưa ra
- Thay đổi án lệnh một khi án lệnh đó đã được Viên chức Tòa án đưa ra, trừ khi án lệnh đó có lỗi lầm rõ rệt về đánh máy hoặc toán số
- Trực tiếp giao dịch với Viên chức Tòa án liên quan đến các quyết định chưa giải quyết xong, hoặc yêu cầu được nhận văn bản nêu các lý do
- Áp buộc một án lệnh CTTT.

## Thông tin thêm

- Xem trên mạng [www.cttt.nsw.gov.au](http://www.cttt.nsw.gov.au) để biết thêm chi tiết về CTTT và các dịch vụ của chúng tôi
- **Tờ dữ kiện *Getting help***  
Tờ dữ kiện này nêu danh sách nhiều loại dịch vụ tại NSW mà có thể trợ giúp và thông tin cho quý vị, và những người có thể giúp giải đáp các câu hỏi pháp lý của quý vị.

*\*Chỉ có qua tiếng Anh.*

## Các Phòng Đăng ký CTTT

Điện thoại: 1300 135 399

Fax: 1300 135 247

[www.cttt.nsw.gov.au](http://www.cttt.nsw.gov.au)

## Các Trung tâm Fair Trading

Độ hỏi tổng quát: 13 32 20

[www.fairtrading.nsw.gov.au](http://www.fairtrading.nsw.gov.au)

Tờ dữ kiện này chỉ cung ứng thông tin tổng quát. Tờ này không có tính cách tư vấn pháp lý và chủ đích chỉ là hướng dẫn tổng quát mà thôi. Nếu quý vị có thắc mắc hoặc có vấn đề pháp lý, nên tham khảo luật lệ hoặc tìm cố vấn pháp lý.